

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ. — Նախըզանք (հայերէն)	5-7
» » (ֆրանսերէն)	8-10
Ն. Ս. ՊԻՈՍ ԺԲ ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏ. — Ինքնագիր նամակ ուղղուած Մխիթարեան զոյգ Մխարանութիւններու Ընդհ. Արքաներուն — ընդդիրը	12
» (հայերէն թարգմանութիւն)	13
Ն. Վ. ԵԻԳԻՆԵՍՍ ԿԱՐԴ. ԹԻՍԸՐԱՆ. Քարտուղար Ս. Ժողովին «Վասն Արեւելեան եկեղեցւոյ». — 20 Ապրիլ 1949-ի եւ 17 Օգոստոս 1950-ի նամակներ ուղղուած առ Գերպ. Սրապիոն Վ. Ուլուհոճեան Ընդհ. Արքայապետ	16-18
» Մխիթարայ Զատագով մը՝ Հոռմայ առջեւ — Խաչատուր Վրդ. Առաքելեան (ֆրանսերէն)	19-29
Ն. Վ. ԳՐԻԳՈՐ-ՊԵՏՐՈՍ ԺԵ ԿԱՐԴ. ԱՂԱՃԱՆԵԱՆ. Կարողիկոս-Պատրիարք Տանն Կիլիկիոյ. — Մխիթար Արքայապետ եւ Խաչատուր Վարդապետ	30-37
» Նոյնին ֆրանսերէն թարգմանութիւնը	38-45
Ն. Վ. ԻԼՏԵՓՈՆՍՈՍ ԿԱՐԴ. ՇՈՒՍԹԵՐ. Արքեպիսկոպոս Միլանու. — Կաթողիկէ Հայերու Առաքելի մը Երկրորդ դարադարձը (իտալերէն)	46
Հ. Կ. ՏԸ ԳՐԱՈՆ. — 1701-ի Միութեան ծրարի մը (ֆրանսերէն)	47-67
Հ. ՅՈՎՀ. ՕՐԻՍԱՐԴԻ. — Գերպ. Գասրար Գասրարինի՝ Կ. Պոլսոյ Առաք. Վերաբերեալ եւ Արեւելի Հայ-Կաթողիկէները (իտալերէն)	68-90
Հ. Ա. ՌԵԴԻԳՈՆԴԱ. — Անդեղոս Մ. Գարլինի, Կորնթոսի Արքեպիսկոպոսը եւ Մխիթարեան Հայերու նորակազմ Ուխտը (իտալերէն)	91-112
Հ. Կ. ՄԱԹԵՈՆԶԶԻ. — Գերպ. Փիէր Պաթթիսթա Մաուրի եւ Եր. Մխիթար Արքայապետ (իտալերէն)	113-146
Տ. Մ. Վ. ԹԵՐԶԵԱՆ. — Մխիթար Արքայապետ եւ Արքայապետ Արծիւեան	147-158
Հ. Գ. ՀՕՖՄԱՆ. — Ծառային Աստուծոյ Մխիթարայ Կենսագրութեան Վերաբերեալ պրպտումներ (լատիներէն)	159-174
Հ. Կ. Վ. ԱՄԱՏՈՒՆԻ. — Մխիթար՝ Հայ Միանձնութեան Վերանորոգիչ	175-221
Հ. Պ. ՀԱՄԵԼԻԱՆ. — Մխիթար Արքայի «Յաղագս Մաթեմատիքայի» դասադիրը եւ անոր նշանակութիւնը	222-229
Հ. Կ. Վ. ՔԻՊԱՐԵԱՆ. — Դաստիարակի դիմագիծը Մխիթար Արքայի մէջ	230-244
Հ. Ն. ՏԵՐ-ՆԵՐՍԵՍԵԱՆ. — Մխիթար Արքայի Հիմնադիր Հայ աստուածաբանական Վերածնունդին	245-288
Հ. Ն. Վ. ԱԿԻՆԵԱՆ. — Մխիթար Արքայի Մաթեմատիկական Մեկնութիւնը	289-295
Հ. Ա. ՍԵՔՈՒԼԱ. — Մխիթար Արքայի Ս. Գրքի Հրատարակութեան արժէքը	296-307
Ֆ. ՖԵՅԴԻՏ. — Անդրադարձութիւններ Մխիթար Արքայի Բառարանին շուրջ	308-312

SOMMAIRE

	page
LA REDACTION. — Avant-Propos (en arménien)	5-7
» » (en français)	8-10
S. S. LE PAPE PIE XII. — Lettre Autographe adressée aux deux Abbés Généraux Mékhitaristes (texte latin)	12
» (traduction arménienne)	13
S. EM. EUGENE CARD. TISSERANT, Secrétaire de la S. C. «Pro Ecclesia Orientali». — Lettres du 20 avril 1949 et du 17 août 1950 adressées au Révérendissime P. Abbé Général Dr Sérapion Oulouhadjian	16-18
» Un défenseur de Mekhitar à Rome, Khatchatour Vartapet Arakelean	19-29
S. EM. GREGOIRE-PIERRE XV CARD. AGACIANIAN, Patriarche de Cilicie. — L'Abbé Mekhitar et Khatchatour Vartapet (texte arménien)	30-37
» id. (traduction française)	38-45
S. EM. ILDELFONSE CARD. SCHUSTER, Archevêque de Milan. — Il Secondo Centenario d'un Apostolo dei Cattolici Armeni	46
P. C. DE CRAON O. F. M. Cap. (Paris). — Le projet d'Union de 1701...	47-67
P. G. ODOARDI O. F. M. Conv. (Rome). — Mons. Gaspare Gasparini O. F. M. Conv. Vic. Patr.le di Costantinopoli e gli Armeni Cattolici d'Oriente	68-90
P. A. REDIGONDA O. P. (Rome). — Angelo Maria Carlini O. P. Arciv. di Corinto e il giovane Ordine dei Mechitaristi	91-112
P. G. MATTEUCCI O. F. M. (Rome). — Mons. Pier Battista Mauri e il Ven. Abate Mekhitar (1720-1730)	113-146
M. TERZIAN (Beyrouth). — L'Abbé Mekhitar et Abraham Ardzivian (en arm.)	147-158
G. HOFMANN S. J. (Rome). — Investigationes ad Vitam Servi Dei Mekhitar spectantes	159-174
P. G. AMADUNI (Rome). — Mekhitar le Réformateur du Monachisme Arménien	175-221
P. P. HAMELIAN (Venise). — Le «Traité de Mathématiques» de Mekhitar et son rôle (en arménien)	222-229
P. C. KIBARIAN (Venise). — La silhouette de l'Educateur chez Mekhitar (en arm.)	230-244
P. N. DER-NERSESSIAN (Venise). — L'Abbé Mekhitar Fondateur de la Renaissance Théologique (en arménien)	245-288
P. N. AKINIAN (Vienne). — Le Commentaire sur l'Evangile de St Matthieu de l'Abbé Mekhitar (en arménien)	289-295
P. A. SEKOULA (Vienne). — La valeur de l'édition de la Bible publiée par l'Abbé Mekhitar (en arménien)	296-307
F. FEYDIT (Paris). — Réflexions sur le Dictionnaire de Mekhitar (en arm.)	308-312

Մ. Ա. վան տէն ՈՒՏԷՆՐԻՆՆԵ. — Ս. Թոմաս Ազունացիի Աստուածարանական քն- վանդակութեան Հայ թարգմանութիւնները (Փրանս.)	313-355
Հ. Ա. ՌԱՍ. — Մխիթարայ մէկ պատասխանը ծիսական հարցերու շուրջ (Իտալ.)	356-360
Հ. Ն. ՔԷՀԻԱՅԱՆ. — Մխիթար Արքայոց համառոտ մէկ լուսարանութիւնը Ս. Հա- ղորդութեան մատակարարութեան մասին	361-385
Յ. ՄԻԻՅԼՏԷՐՄԱՆՍ. — Վենետիկյ [Մխիթարեանց] Հայ հրատարակութեանց՝ Հայ- րաթոսութեան ընթերցած նպաստը (Փրանս.)	386-392
Յ. ԳԱԶԱՆՃԵԱՆ. — Մխիթար՝ ճարտարապետ իր ձեռակերտ մենաստանին (Իտալ.)	399-421
Հայարարբառ յօդուածներու Փրանսերէն ամփոփոյթը	422-429

Յ Ա Ի Ե Լ ՈՒ Ա Մ

Գերերջ. Է. Վսեմ. Տ. Գրիգոր-Պետրոս Ժե Կարգ. ԱՂԱՃԱՆԵԱՆ Կաթողիկոս-Պա- տրիարքի ճառը	432
Գերայ. Տէր Յովհ. Արքեպիսկոպոս ՈՒՐՊԱՆԻՐԻ ճառը	452
Պետրոս ԼԻԶԻԷՐԻ ճառը — Երեսփոխան Իտալիոյ Խօսարանին	458
Ժեւթէն ԿՈՏԱՐԻ ճառը — Ֆրանս. Հանրապետութեան նախկին Նախարար	464
Հիւպէր ԷԼԻԵՐ ճառը — Վենետիկյ Փրանսական Հիւպատոս	468
Փրոֆ. Հ. ԱՆԹԱՔԻՐԻ ճառը	470

ՄԽԻԹ. ԽՄԻԹ. — Ով որ կը փափաքի լրացնել իր տեղեկութիւնները Մխիթար Արքայի
անձին նկատմամբ, կրնայ կարգաւ նաեւ 1950-ի ԳԵՂՈՒՆԻ-ին մէջ լոյս տեսած յօդուածնե-
րէն ի միջի ալոյց հետեւեալ երկուքն ալ. — Հ. Մ. Ճանաչեան, Մխիթար Սեբաստացի Բանա-
ստեղծ, Է. Հ. Ղ. Տայեան, Մխիթար Արքայայր Տաղասաց Երգահան, անդ էջ 15 եւ 21:

Մեզմէ ընտրուին անկախ եւ չնախատեսուած պատճառներու համար՝ անաւարտ մնա-
ցին, իմարդութեանէն ծրագրուած հետեւեալ երեք նիւթերու ուսումնասիրութիւնները. —
Մխիթարայ նպաստը աշխարհաբարի կազմութեան, — Մխիթարայ հրատարակական գոր-
ծունէութիւնը, — Մխիթար եւ իր մեկնողական անտիպ էջերը: Ուշագրաւ նիւթեր երեքն
ալ, որոնք Լուսանորդ Հիմնադրին կաթողիկէ միութեան ի նպաստ կատարած առաքելու-
թեան ուսումնասիրութեամբ, կրնան տալ լրիւ անոր բաղձակողմանի գործունէութեան ուր-
ուագիծը:

M. A. v. d. OUDENRIJN O. P. (Fribourg). — Traductions Arméniennes de la Somme Théologique de St Thomas d'Aquin	313-355
A. RAES S. J. (Rome). — Una risposta di Mechitar a Quesiti Liturgici	356-360
P. N. KEHIAYAN (Venise). — Brevis Dissertatio Abbatis Mechitar de SS.ma Com- munionem Eucharistica	361-385
J. MUYLDERMANS (Louvain). — L'Apport des Editions arméniennes de Venise à la Patristique	386-398
A. KASANGIAN (Milan). — Mechitar Architetto del proprio Monastero	399-421
Le Résumé des articles arméniens	422-429

APPENDICE

Discours de S. Em. Grégoire-Pierre XV Card. AGACIANIAN	432
Discours de S. Ex. Mgr Jean URBANI	452
Discours de Mr le Prof. Pierre LIZIER, député à la Chambre Italienne	458
Discours de Mr Justin GODART, ancien ministre de la Rép. Française	464
Discours de Mr Hubert ELIE, Consul de France	468
Discours de Mr le Prof. H. ANTAKI	470

NOTE DE LA REDACTION. — Le lecteur pourra également, en vue de compléter
sa documentation sur la figure de Mekhitar, consulter dans *l'Illustration Arménienne*
KEGHOUNI, de cette année-ci (éd. Venise, St Lazare), les deux articles suivant:

P. M. Djanachian, *Mekhitar de Sébaste — Poète*, l. c. p. 21.

P. L. Dayan, *L'Abbé Mekhitar Hymnographe et Musicien*, l. c. p. 15.

Pour des raisons indépendantes et imprévues par nous, les études sur les sujets suivants pro-
jetées par la Rédaction, sont restées inachevées: *L'Apport de Mekhitar à la Restauration de*
la langue arménienne moderne; L'Activité éditrice de Mekhitar; Mekhitar et ses Œuvres
exégétiques inédites. Ce sont tous des sujets intéressants, qui avec l'étude du rôle joué par
Mekhitar en faveur de l'unité catholique parmi les arméniens, pourraient compléter la descrip-
tion de l'activité multiple du Vén. Fondateur.

